

## النحو حببات

RECOMMENDATIONS

RECOMMANDATIONS





RECOMMANDATIO

RECOMMENDATIO

الوصيات

NS

NS

العمل على إعداد خطة استراتيجية متكاملة لمكافحة الفساد ومنعه بالقارة الأفريقية (تشمل مجالات التعليم والبحث العلمي والإعلام والقضاء والمكافحة الفنية وتعزيز التنمية الاقتصادية والبشرية)، من خلال تشكيل لجنة مشتركة من الأجهزة المعنية بإعداد ومتابعة الاستراتيجيات الوطنية والخبراء بالدول الأفريقية.

To develop an integrated strategic plan for combating and preventing corruption in the African continent (including education, scientific research, media, judiciary and technical means for combating corruption along with promoting economic and human development) by means of formulating a joint committee composed of African agencies and experts concerned with designing and following-up national strategies.

Elaborer un plan stratégique intégré pour lutter contre la corruption et la prévenir dans le continent africain (y compris les domaines de l'éducation, de la recherche scientifique, des médias et le renforcement des capacités économiques et humaines) par le biais d'une commission conjointe des organes concernés par l'élaboration et le suivi des stratégies nationales et des experts des Etats africains.

## RECOMMANDATIO

## RECOMMENDATIO

## التوصيات

NS

NS

تضافر الجهد لوضع مؤشر أفريقي لقياس الفساد في أفريقيا بحيث يكون نابعاً من السياق الأفريقي وعبرأ عن واقع الحال في القارة وخصوصيته مع مراعاة الفروق الفردية بين الدول الأفريقية بعضها البعض.

To consolidate efforts to develop an African indicator for measuring corruption, that corresponds to the African context and reflects its peculiarity, bearing in mind the individual differences among the African countries;

Exercer des efforts communs pour établir un indice commun africain destiné à mesurer la corruption en Afrique, provenant du contexte africain et exprimant la réalité de la situation dans le continent tout en tenant compte des différences spécifiques entre les Etats africains;

تدشين منصة قارية من خلال نقاط اتصال وطنية تتولى متابعة تطورات قضايا الفساد ونتائج جهود المكافحة ومتابعة التزام دول القارة الموقعة على اتفاقيتي الأمم المتحدة والاتحاد الإفريقي لعام 2003، من حيث قيام كل دولة باتخاذ ما يلزم من تدابير وإجراءات وفقاً لنظامها القانوني ومبادئها الدستورية لضمان الحد من ظاهرة الفساد، على أن تجتمع سنوياً وتعلن عن نتائج عملها ووصياتها.

To launch a continental platform based on national focal points in charge of following up the developments of the corruption cases and the outcomes of the anti-corruption efforts, as well as following up the commitments of states signatory to the United Nations Convention against Corruption and the African Union Convention of Preventing and Combating Corruption in 2003, with regard to the anti-corruption measures and procedures adopted by them, pursuant to their respective legal systems and constitutional principles, aiming to limit the phenomenon of corruption, provided that they convene on an annual basis and declare concluded outcomes and recommendations;

Lancer une plateforme continentale à travers des points focaux nationaux chargés de faire le suivi de l'évolution des affaires de corruption et des résultats des efforts de lutte, ainsi que le suivi des engagements des Etats du continent signataires des deux conventions des Nations Unies et de l'Union africaine en 2003, quant aux mesures et procédures nécessaires prises par chaque état conformément à son système juridique et ses principes constitutionnels afin d'assurer la réduction du phénomène de corruption. Cette plateforme doit se réunir annuellement et annoncer les résultats de ses travaux et ses déclarations;

NS

NS

إعداد آلية الكترونية مؤمنة للتبادل الفوري للمعلومات عن جرائم الفساد وغسل الأموال وتمويل الإرهاب بين الدول ذات الاهتمام المشترك مع التوسيع في نشر جهود أجهزة مكافحة الفساد المختلفة في الدول الأفريقية لتوعية المواطنين عامة وتحفيزهم على الإبلاغ عن الفساد بكافة صوره.

To devise a secure electronic mechanism for instant exchange of intelligence on crimes of corruption, money laundering and funding terrorism among states with common interests, while expanding in mobilizing efforts of African anti-corruption authorities, with regard to sensitizing the public and encouraging them to report all forms of corruption;

Élaborer un mécanisme électronique sécurisé pour échanger rapidement les informations en matière du délit de corruption, du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme entre pays d'intérêt commun, conjuguer les efforts déployés par les diverses autorités de lutte contre la corruption dans les États africains dans le but de sensibiliser les citoyens et les inciter à signaler toute forme de corruption;

## RECOMMANDATIO

## RECOMMENDATIO

## الوصيات

NS

NS

إنشاء آلية قانونية للتعاون بين دول القارة بشأن استرداد عوائد الفساد تكون على شكل بروتوكول ملحق بالاتفاقية الأفريقية لمكافحة الفساد على أن تكون قرارات هذه الآلية ملزمة لكافة الدول الأطراف في الاتفاقية الأفريقية لمكافحة الفساد.

To establish a legal mechanism for cooperation among African states on the recovery of corruption proceeds, in the form of a protocol annexed to the African Union Convention on Preventing and Combating Corruption, provided that respective decisions of such mechanism shall be binding to all States Parties to the Convention;

Mettre en place un mécanisme juridique de coopération entre les États du continent, pour restituer les revenus générés par la corruption, sous la forme d'un protocole annexé à la Convention de l'Union africaine sur la prévention et la lutte contre la corruption, dont les décisions seront contraignantes pour tous les États signataires de ladite Convention;

## RECOMMANDATIO

## RECOMMENDATIO

## التوصيات

NS

NS

ضرورة إجراء مراجعة مستمرة لآليات مكافحة الفساد والعمل على تطويرها لتنماشى وخصوصية الدولة التى ستطبق فيها، مع التأكيد على الأهداف المشتركة للدول الأفريقية فى تحقيق مستوى عال من الشفافية، على أن يتم ذلك فى المؤتمر السنوى لاتحاد هيئات مكافحة الفساد.

To constantly review anti-corruption mechanisms, and to develop and upgrade it in conformity with the specific context of respective states, while stressing common goals of African states to achieve strict transparency, provided that these proceedings will take place in the annual assembly of Association of African Anti-Corruption Authorities (AAACA);

Examiner périodiquement le mécanisme de lutte contre la corruption et œuvrer à la mise au point dudit mécanisme en conformité avec la spécificité de chaque État où il sera mis en œuvre, et réaffirmer, lors de l'Assemblée annuelle de l'Association des autorités anti-corruption d'Afrique, les objectifs communs des États africains visant à atteindre un niveau élevé de transparence;



RECOMMANDATIO

RECOMMENDATIO

الوصيات

NS

NS

تعزيز التعاون مع الشركاء الدوليين لتوفير الإمكانيات التمويلية والفنية لمكافحة الفساد بما يحقق المصالح المشتركة بينهم.

To promote cooperation with international partners to make accessible all funding and technical potentials for combating corruption for realizing common interests;

Renforcer la coopération avec les partenaires internationaux afin de fournir les capacités financières et techniques de lutte contre la corruption pour réaliser les intérêts communs entre eux;



RECOMMANDATIO

RECOMMENDATIO

التوصيات

NS

NS

التوسيع في إبرام مذكرات تفاهم وبروتوكولات تعاون بين الأكاديمية الوطنية لمكافحة الفساد بمصر و مراكز التدريب والأجهزة الرقابية في الدول الأفريقية لتدريب وتأهيل الكوادر الأفريقية في مجالات منع ومكافحة الفساد ونشر قيم النزاهة والشفافية .

To expend the conclusion of Memoranda of Understanding (MoUs) and protocols d'accords between the National Academy for Combating Corruption in Egypt and training centers and African control authorities for training and qualifying African cadres in the realm of combating and preventing corruption whilst promoting values of integrity and transparency;

Élargir la conclusion des mémorandums d'entente et des protocoles de coopération entre l'Académie nationale égyptienne de lutte contre la corruption, les centres de formation et les organes de contrôle dans les pays africains, pour former et habiliter les cadres africains dans les domaines de prévention et de lutte contre la corruption et de diffusion des valeurs d'intégrité et de transparence;



RECOMMANDATIO

RECOMMENDATIO

التوصيات

NS

NS

دراسة وضع آلية منتظمة لعقد المنتدى وبصفة دورية، يعرض فيها الموقف التنفيذي للتوصيات التي تصدر عن المنتديات دورياً.

To study developing a regular mechanism for convening the forum on a regular basis, while presenting the status of implementing respective recommendations issued by Forum sessions regularly;

Etudier la possibilité de mettre en place un mécanisme régulier de tenue périodique du forum, pour la revue de la mise en œuvre des recommandations émises par les forums;

NS

NS

تطوير قدرات الجهات العاملة في مجال مكافحة الفساد للتعرف على الطرق المستحدثة في غسل عائدات جرائم الفساد، مع اتخاذ إجراءات جادة للتعرف على أسباب ضعف إسترداد الموجودات في أفريقيا لتحديد أماكن الأصول المهربة وحجزها واستردادها.

To develop the capacities of the entities concerned with combating corruption to identify the modern methods used to launder the monies gained from the corruption crimes, whilst adopting strict measures to address the reasons of Africa's weakness with regard to reclaiming the existed assets, aiming to locate, seize and reclaim the smuggled assets.

Promouvoir les capacités des instances en opération dans le domaine de lutte contre la corruption pour trouver de nouvelles méthodes de blanchiment des recettes des crimes de corruption, prendre des mesures efficaces pour déterminer les points de faille à propos du retour des fonds existant en Afrique, et déterminer les lieux des actifs détournés dans le but de les saisir et les restituer.